

Nuevo poemario póstumo. El libro, publicado en Italia en 2012, fue dictado por el poeta ese mismo año a su traductor al italiano Ianus Pravo ➤ La editorial canaria 'El ángel caído' edita este poemario inédito en España

PANERO VUELVE CON 'EL CIERVO APLAUDIDO'

La voz literaria de Leopoldo María Panero cobra un nuevo pulso con la edición en España de *El ciervo aplaudido*, un poemario que publicará a final de mayo la editorial canaria *El ángel caído*. Según su traductor y compilador, el escritor italiano Ianus Pravo, se trata de un alarido descarnado de dolor.

CARMEN DELIA ARANDA
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

El niño es el esclavo del hombre/ y la infancia es sólo/ una ruina en mis labios/ en mis labios cerrados a la vida», estos versos los pronunció Leopoldo María Panero (Madrid, 1948 - Las Palmas de Gran Canaria, 2014) una húmeda tarde de septiembre de 2012 en la capital grancanaria. Se los dictó al escritor italiano Ianus Pravo en la terraza del Pub Mc Carthy, en la calle de Triana. Unos meses después, aquellos versos lanzados al viento y recogidos por su colega latino vieron la luz en Italia bajo el título *Il cervo applaudito*. Ahora, la obra llega a las librerías españolas de la mano de la editorial canaria *El ángel caído*, que ha enriquecido el volumen con las fotografías que tomó en aquellos primeros días de otoño Michela Scalia, una joven que llegó desde Palermo movida por la admiración hacia al poeta.

Ianus Pravo, que protagonizó en 2008 un diálogo poético con Panero recogido en el libro *Estantigua* (*El ángel caído*, 2015), relata en su prólogo que desde

que un loco del sanatorio psiquiátrico le destruyera su máquina de escribir, Panero solo dictaba «sus textos a sus pocos amigos».

Según Pravo, en estos versos se filtran citas -de Eliot, de Lacan, de Kierkegaard, de Virgilio, de Ovidio, incluso de Loud Reed- que le recuerdan a sí mismo y a sus textos pasados.

En esta obra de Panero, queda patente el dolor lacerante que sufre en las interjecciones -jah!, joh!- que «centellean en su más reciente producción poética».

Surge una voz descarnada, breve y directa que recorre nuevamente las ideas que una vez conformaron su identidad, reducidas a un sedimento, «a una auténtica ruina», en palabras del compilador.

Este es el noveno libro de Panero que publica *El ángel caído*. «Soy reincidente», confiesa el editor Adolfo García que cuenta en su catálogo con libros de los primeros años de la década de los 90, y otros más recientes escritos en 2005, 2010 y 2012.

El gusto de García se inclina por sus obras de los años 80, pero reconoce que el hecho de crear ante un colega y de mantener cierta rivalidad «le motivaba».

«En las obras que escribió en colaboración con Ianus Pravo o Félix Caballero se esmeraba algo más», dice García, quien tuvo noticia de este libro cuando coincidió con el poeta y traductor italiano en el entierro de Panero.

Scalia: «Las arrugas del rostro de panero relatan historias»

■ Michela Scalia escuchó los versos de *El ciervo aplaudido* mientras retrataba a Panero.

Entre coca-colas y cigarrillos, el poeta le habló de sus dolores: su hermano Michi, su primer amor, el sanatorio, su locura

y la soledad.

En sus fotos, intentó captar las huellas de aquel sufrimiento y captar el momento en el que buscaba en su mente las palabras que formarían los versos.

«He intentado imprimir con la luz, en

mis fotografías, cada detalle, cada surco. Me he sumergido en el ritmo del pensamiento, la sístole del delicado y sinuoso recorrido a través de una mente clara de loco esplendor», dice Scalia en la introducción al libro.



Recuerdos. Arriba, foto de la portada del libro. Abajo, con Scalia y Pravo.



VIDAS PARALELAS

INTENSIDAD PRIVILEGIADA

Michela Scalia (Partinico, Italia, 1987) conoce bien la obra de Leopoldo María Panero. La tesis de la filóloga se centró en los paralelismos de la vida y la obra de dos poetas estigmatizados por la locura, la milanés Alda Merini y el madrileño Panero. Según cuenta, la locura ha ofrecido a los dos escritores «el privilegio de una poesía de que rompe con los cánones culturales». «El poder imaginativo, la carga carnal y violenta, los sanatorios y el encierro» marcan la vida de ambos. Además, en su opinión, la esquizofrenia les ofrece la posibilidad de tener «otra visión de la realidad, más intensa», que se le niega al «hombre normal» y que en su obra se «convierte en ruptura y en rebelión».

MICHEL SCALIA

MICHEL SCALIA LA FOTÓGRAFA

«De repente se para, nos mira y dice: «La locura no existe. Es algo que se soluciona hablando».

«Panero es un grito en el silencio, una herida sin cicatrizar; Panero es un 'ciervo aplaudido'».

IANUS PRAVO TRADUCTOR Y ESCRITOR

«Panero solo dictaba sus textos a sus pocos amigos, a mí en el caso de estos 20 poemas».

«Las largas composiciones del primer Panero se han hecho descarnadas en su 'poesía última'».